
LONDRES – ATLAS II Grupo Temático 5: Participación de la Comunidad de At-Large en la ICANN - Sesión 4
Domingo, 22 de junio de 2014 – 15:00 a 16:30
ICANN – Londres, Inglaterra

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: ... acerca de este tipo de cosas. Estas son las personas que trabajarán en este tema.

MICHAEL FORDE: Yo comprendo eso pero, usted comprende eso, yo comprendo eso, pero alguien que lea el documento por primera vez, estará poco claro. Tal vez, si lo comprendí correctamente, hubo, lo que queremos decir aquí en realidad, es no hacer un resumen de los temas que se nos presentan.

¿Cuál era la indicación? No las palabras, sino la indicación.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. Entonces, yo lo pensaría de forma que los comentarios que tenemos en la Wiki, porque [inaudible] en los medios sociales, los temas — podemos decir simplemente IRTP parte D. Debemos elaborarlo de manera que si uno es ... Debemos brindar un resumen de por qué importa. Creo que esa es la forma de ponerlo.

¿Por qué nos debe importar la At-Large, es decir, qué tiene que ver eso con los usuarios finales? Entonces, hablando de los servicios de privacidad y proxy, está bien. Hay un comentario público acerca de los servicios de privacidad y proxy. Bien. La razón por la cual me debe

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

importar es que, si nos importa nuestra privacidad, debemos explicar eso. Entonces, debemos elaborar eso como parte de...

Para el momento en que el comentario público se suba la Wiki, esa información también esté allí. Y ahora la ICANN intenta definirlo algunas veces, pero yo veo que aún hay cosas que por mejorar.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Habla Konstantin. Queremos hablar acerca de los temas de políticas y remarcar la relevancia, o identificar SME dentro de las RALO. Porque tenemos otra declaración aquí que dice, una recomendación, cada RALO debe tener un grupo de políticas. ¿Verdad? Entonces, tal vez en términos de recomendación, definir el problema y resaltar la relevancia... ¿Definir el problema y decir, ¿qué les parece si decimos cuáles son los temas de interés? O algo parecido.

Y la recomendación es para que cada RALO establezca un grupo de políticas. ¿Desea escribirlo? Quiero decir, podemos revisar todo el borrador y luego podemos retroceder y repasarlos. Creo que debemos revisar todo esto, y luego podemos retroceder y definirlos. ¿Qué piensa usted?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bien. Veo dos manos, Bogdan y luego Olivier.

BOGDAN MANOLEA: Sugerencias directas para el primero, tal vez cambiarlo, aclararlos temas que dicen un usuario de Internet, o para un usuario normal. Gracias a usted.

NO IDENTIFICADO: No estamos sincronizados ahora.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Creo que debemos anotar las ideas, a medida que ocurren, y luego podemos retroceder y refinarlas. Esa es probablemente la manera más rápida de realizar esto, porque podemos tomar los próximos 15 minutos y simplemente pasar rápido por las cosas que tengamos en borrador, y luego retrocedemos y las repasamos.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: ¿Olivier?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Sí, muchas gracias, Dev. Habla Olivier. He estado pensando acerca del proceso, viendo cómo pasa el tiempo. Y algunos de nosotros se están durmiendo porque ya hemos almorzado. Es bien conocido que si nuestros niveles de azúcar bajan, uno queda como... Me pregunto si podemos identificar todos los temas que usted registró, y luego podemos dividirnos en dos grupos.

Tenemos dos redactores, nos podemos agrupar. No es necesario que esto aparezca en los registros. Ahora estamos haciendo un borrador, y es muy difícil decir, Dev, para los registros, Olivier, para los registros, y esto... Lo estamos redactando en borrador.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Me gusta la idea.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Y luego podemos dividirnos en dos grupos. Uno de este lado, ustedes tendrán el mismo documento de Google, así que podrán editar el mismo documento. Dividiremos el trabajo en dos, y avanzaremos al doble de velocidad, y luego dejaremos la última media hora o 20 minutos para poder repasar nuestras recomendaciones.

Quiero decir que no necesitamos tener un documento pulido, al final de esta hora y media. Debemos lograr incluir allí la mitad de los puntos, al menos.

Entonces, identificaremos los problemas, haremos una lista, y luego nos dividiremos. La segunda cosa que pensé, hay algunas recomendaciones que tenemos que emitir. Quiero decir, todo eso irá a la Junta Directiva. Pero algunas de ellas están dirigidas a que las pongan en funcionamiento el ALAC y la At-Large. Cosas como la identificación de los temas, averiguar quiénes son los Expertos en la Materia en nuestra comunidad, etcétera. Eso es trabajo para el ALAC, eso es trabajo para la At-Large. Esas son las cosas que vamos a tener que hacer.

Algunas de las recomendaciones están dirigidas a la Junta Directiva, porque eso es algo que debe hacer la ICANN. Y lo haremos, pero lo haremos más tarde, cuando renumeremos las recomendaciones y eso, entonces podremos separarlas. Y debemos identificarlas claramente. Eso sería la etapa dos, y probablemente podamos hacerlo luego de esta reunión. Eso, con respecto al formato.

Repasemos la lista.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Habla Konstantin. Entonces, lo que haremos es, básicamente, éste es el original. Hacemos dos copias, usted se lleva una, yo me llevaré la otra, así no nos confundimos. Y luego las unimos.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. ¿Es el mismo documento de Google, verdad?

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: No me queda claro cuando usted dice de hacer dos copias. ¿Qué quiere decir?

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Él se encarga de la primera mitad, yo me encargo de la otra mitad, de manera de no... Porque no estoy seguro de cómo se hace la sincronización. Si estamos trabajando en el mismo documento.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Uno puede trabajarlos en la misma frase. Y podemos tener este juego en donde una persona escribe algo y la otra persona escribe algo más luego, y se puede actualizar. O podemos...

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien. Podemos hacer eso. Bien. Bien. Siga escribiendo, entonces.

[Risas]

FOUAD BAJWA: Algunos de ellos, para volver al tema, porque [inaudible] locos. Algunas de las cosas que hemos debatido hoy fueron, la discusión acerca de la toma de decisiones y políticas, y el sistema de apoyo comentarios, si lo recuerdan. Yo no he... Es una tecnología difícil, pero es simplemente para darles una idea, estamos discutiendo cómo organizar mejor el proceso de comentarios sobre políticas.

Esto fue algo que hablamos, que le podemos recomendar a la ICANN que revise un diseño de sistema de administración de políticas, el cual podría tener la incorporación del crowdsourcing y fluida, no me acuerdo el nombre, comentarios y una mejor administración, un mejor [inaudible] control, y así.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Y para continuar, supongo...

NO IDENTIFICADO: Eso está mejor, no sé...

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Entonces, revisar paquetes de programas alternativos, incluyendo los de código abierto, y qué está disponible. Y eso es en donde... Debo preguntar. También tengo una nota aquí acerca del crowdsourcing. ¿Está relacionado con esto? Sí. Entonces esa es otra recomendación.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Yo creo que lo podemos incluir en la retroalimentación.

[VOCES ENTREMEZCLADAS]

DEV ANAND TEELUCKSINGH: ...creo que dos de esos agregados.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Dos de esos agregados, o yo no sé cómo lo describen...

FOUAD BAJWA: Está todo escrito aquí, tenemos todos los temas en la lista. Simplemente tome cinco minutos para ingresar la información. Y luego...

[VOCES ENTREMEZCLADAS]

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien. Y luego había otro comentario, en términos de... Entonces, otra declaración de problemas es, establecer... Esperaré.

NO IDENTIFICADO: La sigla para esto entonces, es PMP, el proceso de administración de políticas.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien. Y luego, mientras usted, pasamos a la declaración de otro problema. Creo que alguien mencionó algo de poder... Tal vez haya sido Fouad. ¿O se refería a las métricas y las políticas? Por ejemplo, el

sistema de admiración de políticas, aunque supongo que eso puede ser, en realidad, una recomendación.

El sistema de administración de políticas tiene una manera de producir métricas, de manera que nosotros podemos saber quién es, cuánto y qué era eso. Cuántas personas lo están revisando, cuántas están trabajando en eso, y así sucesivamente. Cuáles son las políticas más candentes, y cuáles las menos, y así sucesivamente. ¿Algún comentario acerca de eso?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. Entonces, esto es con respecto a de qué manera se utilizan las iniciativas de datos abiertos. ¿Estamos hablando de datos abiertos de hardware? ¿Desea comentar eso?

NO IDENTIFICADO: Escribir esta información, pero cuando volvamos a esto...

DEV ANAND TEELUCKSINGH: ¿Olivier?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Sí. Una recomendación que vi aquí, hacer que la página de políticas del ALAC sea amigable al usuario, consultando con un experto en usabilidad. ¿Funciona eso con el proceso de administración de políticas? ¿Y estamos hablando del proceso de administración de políticas en la ICANN? ¿O proceso de administración de políticas?

NO IDENTIFICADO: Estas son de la ICANN...

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Estas son las de la ICANN.

NO IDENTIFICADO: Son específicas para la ICANN.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Bien. Tal vez, entonces, no hacer una recomendación acerca de eso, porque ellos están tratando de hacer esto.

NO IDENTIFICADO: Donde decimos ICANN, estamos haciendo mención a la ICANN y poniendo el proceso de administración de políticas en la ICANN.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Hubo otra discusión, que puede estar relacionada esta, que se refería a las traducciones. Y yo creo que, Olivier, usted mencionó que tal vez debamos tener un sistema que se concentre en las traducciones, de manera que la política, ya que el tiempo es limitado, la política... Esa es otra recomendación. No, la declaración del problema es que las traducciones, las traducciones de las políticas, no se realizan.

La solicitud de comentarios para políticas no ocurre a tiempo, en los distintos idiomas. Y la recomendación es, identificar un sistema de concentración, no se llevan a cabo. ¿Desea reformular eso? Las solicitudes de comentarios de políticas en distintos idiomas, no ocurren

a tiempo. Y la recomendación es que se identifique un sistema de predicción de la fila de traducción.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Fouad lo ha hecho de nuevo. Distintos idiomas internacionales, no sé. Distintos idiomas estaría bien, distintos internacionales, repetimos palabras.

[VOCES ENTREMEZCLADAS]

FOUAD BAJWA: Bien. Bien. ¿Identificar qué?

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Identificar un sistema de predicción de la fila de traducción. Sí, ¿lo tiene? La fila de traducción. Sistema de predicción.

FOUAD BAJWA: Sistema de predicción.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí. Porque eso es, como decía Olivier, que toma algunas veces 24 horas, y algunas otras hasta dos meses.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: F-I-L-A.

Y tal vez incluso mencionar la palabra CRM, sistema de administración de relaciones con los clientes.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Y luego podemos poner... Podemos decir ICANN y, perdón.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Sí, CRM. Es una sigla. Traducción. En este momento, todo se realiza manualmente. Uno envía un correo electrónico, y ellos piensan cuánto tiempo les va a llevar. Ellos envían un correo a uno de sus traductores...

[VOCES ENTREMEZCLADAS]

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: No me puedo imaginar...

KONSTANTIN KALAITZIDIS: CMS.

FOUAD BAJWA: Usted quiere decir un sistema de administración de documentos.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí. Hay otra palabra para eso.

FOUAD BAJWA: No es un sistema de nombres de documentos, sistema de revisión de documentos.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Lo que sea que funcione. Bien. Tal vez debemos pasar al siguiente, y luego retrocedemos e incorporamos los detalles. Esta es una declaración de problema nueva. No tenemos ninguna definición de qué

es el interés público. Necesitamos, la declaración del problema es, necesitamos definir qué es el interés público, definir el interés público.

[VOCES ENTREMEZCLADAS]

FOUAD BAJWA: ... más dramático, ¿verdad? Definir el interés público, dentro del contexto de la ICANN.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí.

FOUAD BAJWA: ¿Cómo suena eso?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Bien.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Podemos volver a eso. Una nueva declaración de problema es, definir el cliente de la ICANN.

Y otra declaración de problema es, definir la diferencia entre consumidor y usuario.

FOUAD BAJWA: Podemos incluirla en la misma.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Sí.

FOUAD BAJWA: Definir la ICANN [inaudible], coma, diferenciar [inaudible]...

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Consumidor vs. usuario.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Sí, habla Olivier. Yo no pasaría mucho tiempo haciendo eso, ya que creo que el TG1 ha dedicado mucho tiempo a definir clientes y usuarios.

FOUAD BAJWA: Una posibilidad es cómo los podemos ayudar a verlo en el documento general. Aquí tenemos un tema de consentimiento, incluso para este grupo.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: ¿Tenía algún comentario en particular acerca de...?

YJ PARK: Habla YJ. Estaba a punto de hacer un comentario En lugar del interés público, estábamos hablando acerca de los problemas de traducción. Pero yo pienso que la traducción es importante, con respecto a la terminología. Hay tanta terminología nueva, aún cuando yo comprendo inglés. Pero el tipo de terminología y el tipo de inglés, que algunas personas están utilizando en este espacio, es muy diferente del lenguaje común.

Entonces, algunas veces es muy difícil, para aquellos que no tienen esos antecedentes, involucrarse en este debate de una manera sustancial. Por ejemplo, acabo de asistir a una reunión del grupo de registro de marcas, en la cual estábamos hablando acerca de los temas de marcas, que me pareció que era muy interesante, un desafío para las políticas en el futuro.

Ellos estaban hablando acerca de las posibilidades de abrir el código de dos letras, el cual puede entrar en conflicto con los temas de ccTLD. Y cuando ellos hablaban acerca de eso, estaban hablando acerca de la especificación 13, especificación 5, y demás. Yo sé qué significa especificación, pero no sabía realmente qué era la especificación 13, en este contexto, entonces tenemos mucho de eso, la terminología con la cual nos familiarizamos.

Y el tema surgía una y otra vez. Yo pienso que, si realmente queremos participar en este diálogo de políticas, probablemente necesitamos, no solamente un servicio de traducción, si no algún tipo de información de antecedentes, acerca de la terminología específica que se ha estado utilizando en esos diálogos de políticas.

Tal vez podamos solicitar, que todas esas siglas, toda esa terminología, se describa en términos más simples, en lugar de todos esos términos técnicos.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Habla Konstantin. Creo que entonces volvemos a la declaración del problema anterior. ¿Verdad? En la declaración del problema de traducción, y básicamente...

YJ PARK: Sí, esa. El mejoramiento del proceso de administración de políticas en la ICANN. Así que...

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí, número tres, ítem tres. Identificar un sistema de concentración de traducción, incorporar un sistema de revisión de documentos, y garantizar que todas las siglas, todas las siglas y la terminología estén definidas claramente a un nivel de tercer grado. Sí. ¿Podemos agregar eso?

Al final, garantizar que todas las siglas y la terminología utilizada en esta política, y las referencias...

MICHAEL FORDE: Disculpas. Para los registros, Michael Forde, LACRALO. Quería agregar que, intentar expandir eso, sugiriendo que nos aseguremos de que las referencias a otros documentos, o los documentos que algunas otras personas buscaron para esto, se pueden entender correctamente pero, aquellos de nosotros que somos nuevos, no.

Me ha sucedido mucho eso, también. Las personas hablan de la sección tres, pero no dicen de qué, y no dicen qué es. Entonces, todas esas referencias, debemos asegurarnos de que podamos explicar a qué documento nos estamos refiriendo, y no asumir que todo el mundo lo conoce. E incluso guiarlos, mencionando de qué estamos hablando, porque es posible que sea la primera vez que lo escuchan.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: De modo que considero que eso es una recomendación separada.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bien. Perdón, Olivier.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Gracias, Dev. ¿Es esa una recomendación para la ICANN o para la At-Large? Porque lo que me preocupa, es que la recomendación para la ICANN, los documentos de la ICANN como el Acuerdo de Acreditación de Registradores, y demás, para aquellos Expertos en la Materia que conocen cuál es el tema, ellos saben qué son las especificaciones 13, 9, 12, todas esas, ellos saben qué son, porque eso es parte de los documentos de trabajo en los cuales ellos han estado trabajando por muchos años.

Entonces, nuestros Expertos en la Materia sabrán qué son, pero no creo que le podamos solicitar a la ICANN que conviertan todos los documentos en los que están trabajando ahora, con cada... Un glosario de cada uno de los términos que se utilizan en los documentos. De lo contrario, esto no va a funcionar.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: YJ.

YJ PARK: Sí, creo que será difícil institucionalizar ese tipo de prácticas al principio, pero no creo que sea solamente para beneficio de los usuarios de At-Large, puede ser para beneficio de, por ejemplo, aquellas compañías

que no estén en esta comunidad de la ICANN todavía, pero que quieran realmente unirse a esta comunidad de la ICANN, para los debates futuros.

No es solamente para los usuarios y las compañías, sino para los representantes de los gobiernos también. Creo que a aquellos que no están en este espacio de discusión de políticas, se les dificulta realmente comprender todas esas palabras nuevas, ya que se continúan creando nuevos nombres. Quiero decir, como hoy, seguimos generando nueva tecnología.

Si uno no asistió a esta reunión y este espacio, es muy difícil mantenerse al tanto. Creo que es mejor dejar algún tipo de registro, para aquellos que asistan estos diálogos después, y que puedan mantenerse al tanto con respecto a esos debates previos.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: ¿Cambiaría algo de esa terminología, entonces? Y podemos decidir si es para el ALAC, y lo podemos poner entre paréntesis, si es para el ALAC o para la ICANN, pero, ¿es esa terminología la correcta? ¿O cambiaría algo en esa terminología, en esa frase, ítem número 4 y 5?

YJ PARK: Sí. Eso creo que está bien. Pero quiero decir que yo no soy hablante nativo de inglés, de modo que puedo tener una opinión distinta más adelante, pero en este punto, parece estar bien.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Para después, creo que está bien. Bien. Simplemente seguiremos avanzando. Tengo algunas más. Pasemos a una declaración de problema nueva, gracias. ¿Puedo continuar, Fouad? Perdón.

Estamos hablando acerca de establecer un foro de interés público, y no algo, no recuerdo el nombre que usted le dio anteriormente, de interés público, que venía con unas siglas. Sí.

FOUAD BAJWA: La cumbre de interés público.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí. ¿Y qué le parece foro de interés público, en lugar de eso?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Estamos empezando sentir el cansancio, ¿verdad?

FOUAD BAJWA: Eso no fue para los registros.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Y, subyacente a eso, la razón para eso es establecer un foro/una cumbre de interés público, para comprender la visión del interés público que piensan las partes interesadas, y de qué manera lo definen las partes interesadas.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bien. Habla Dev. Según recuerdo, nosotros identificamos que la ICANN está planeando y está concentrándose en su plan estratégico para los próximos cinco años, para establecer, para aclarar el marco de responsabilidad pública. Supongo que podemos decir simplemente, la ICANN... Bien, nosotros apoyamos la necesidad de aclarar el interés público.

Para apoyar las propuestas de la ICANN de identificar el marco de responsabilidad pública, y creo que esto vendrá, de otra manera ellos establecerán, la Internet pública, la cumbre de Internet, un concepto similar a NETmundial Pueden ver, creo que esa era la idea.

Tener una sola reunión de focalización, para revisar el tema. Sí, una sola reunión. Una sola reunión de temas, para concentrarnos en ese tema. Creo que está escrito así, es lo que quería decir. No estoy seguro acerca de cumbre, y demás. ¿Konstantin?

KONSTANTIN KALAITZIDIS: ¿Qué cambiaría en esa terminología? ¿La manera en que está escrito

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. Apoyo al plan estratégico FY 15, focalizar la recomendación en aclarar interés público. Y podemos tomar las palabras exactas de ese documento. Pero eso es...

Plan estratégico. ¿Thomas? Disculpas.

THOMAS LOWENHAUPT: Tom Lowenhaupt. La ICANN debería aclarar el interés público, para brindar medidas con respecto a estas acciones, tener métricas o tener... Queremos saber cuál es el interés público, de manera de poder hacer mediciones, a partir de eso. ¿Es en el interés del público? Algo en el idioma dice que debería serlo... una razón más por la cual debemos aclarar el interés público.

Creo que, de manera que la ICANN pueda hacer su trabajo de manera adecuada. Y nosotros podamos decidir cuál es ese trabajo. Alguien que pueda aclarar eso.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Habla Konstantin. ¿Usted dice establecer métricas para medir la efectividad del interés público?

THOMAS LOWENHAUPT: No. Digo que tal vez sea útil medir, dar una razón por la cual queremos saber qué es el interés público. ¿Por qué queremos saber qué es el interés público? Porque toda acción que lleve a medirse con respecto al interés público. ¿Es en el interés del público? Sí, debemos saber qué es el interés público. Perdón, continúe.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. No es solamente la ICANN que debe apoyar al FY 15, en realidad es la At-Large. At-Large apoya el FY 15. Sí.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: La ICANN está presentando el FY 15, no es posible que lo apoye como ICANN.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Entonces, la At-Large...

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: La At-Large apoya el artículo del plan estratégico FY 15 que solicita la aclaración del interés público de la ICANN, para...

Pensé que simplemente estamos repasando los temas y luego íbamos a dividirnos en dos grupos.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Creo que no sucedió así. Estoy intentando impulsarlo. Siguiendo declaración de problema, ¿están allí? Transformar el... Esto era acerca de transformar el GAC y el ALAC, y reorganizar la relación entre los comités asesores y las organizaciones de apoyo. Y esto estaba relacionado a, creo, las declaraciones en las que Evan...

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Disculpas.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Por favor, termine lo que decía.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Transformar el GAC y el ALAC, y reorganizar la relación entre los comités asesores y las organizaciones de apoyo. Y establecer, no, eso es otra cosa. Eso es todo. Eso es lo que quería decir. Hay más cosas debajo, pero está bien. Adelante.

FOUAD BAJWA: ¿Transformar o mejorar su función?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Me perdí. Habla Dev. Creo que esta parte de la nota estaba relacionada al informe R3. Y el informe R3 contenía algunas recomendaciones generales y específicas, y creo que el consenso era que deberíamos incluir esas recomendaciones, volver a elaborar esas recomendaciones, a partir del informe R3. ¿Era parte de eso? Sí.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí, ese es el origen.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Sí.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Ese es en el que estaban trabajando Evan y Jean Jacques.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Sí. El informe R3, sí.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí. Sí, ese es el origen. Lo pueden buscar luego. De modo que, sí.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Esto no viene del informe R3, esto viene del ATRT, la revisión de responsabilidad y transparencia. El informe R3 solicita cambios completos de... el comité asesor está elaborando políticas y apoyando a las organizaciones que toman distintas funciones.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Disculpas.

FOUAD BAJWA: [?] el ATRT. En las notas. Sí.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien. Podemos retroceder y aclarar esto también. Bien. Entonces, la nueva declaración de problema. Debemos identificar quién es At-Large, dentro del contexto global...

FOUAD BAJWA: El interés del usuario, esto es acerca del interés del usuario.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien.

FOUAD BAJWA: Permítanme volver a [inaudible]...

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Y tenemos otro ítem aquí, ¿va a volver al anterior? Bien.

FOUAD BAJWA: Quiénes somos y qué hacemos.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien. Y...

FOUAD BAJWA: ... los usuarios, ¿puede la At-Large proteger el interés público?

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien. ¿Podemos ser identificados como un grupo de interés público?
¿Quiénes somos?

FOUAD BAJWA: Participación de At-Large, ALS, decisiones de [inaudible]...

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien, sí.

FOUAD BAJWA: ... ¿participación con la GNSO? ¿Podemos ser identificados como un grupo de interés público? ...GAC [inaudible] y proteger el interés

público, [inaudible]. ...que representa el interés público, que ... bien. La At-Large debe lograr el consenso. Esas eran las ideas detrás de esto.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Entonces, yo pienso que la declaración del problema podría ser... ¿Quiere la declaración del problema o las recomendaciones?

FOUAD BJAWA: ¿Qué es en pos de los intereses de los usuarios?

KONSTANTIN KALAITZIDIS: ¿Es lo que es?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. Según recuerdo, YJ estaba hablando en términos de, creo, aclarar los roles de las distintas AC y organizaciones de apoyo al representar el interés público. Bien. Creo que eso es a lo que se refiere ese punto.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: ¿Puede repetir eso?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. Aclarar el... aclarar el, oh.

Bien, permítanme concentrarme aquí. Entonces, esto es lo que YJ estaba diciendo en que, es para aclararle a las AC y SO cómo representan el interés público.

FOUAD BAWA: Esto puede ir junto con el de la ICANN.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bien, sí, pero la ICANN debe aceptar ese proceso, según el cual esas comunidades pueden hacerlo.

FOUAD BAWA: Podemos decir, definir el interés público dentro del contexto de la ICANN y la comunidad de Internet.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Sí, utilicemos eso, por ahora. Y... Sí

DEV ANAND TEELUCKSINGH: ¿Yannis?

YANNIS LI: Perdón. Habla Yannis. Y en realidad, ya que no estuve durante las discusiones, simplemente me parece que para la recomendación uno, la ICANN debe aclarar el interés público, me parece que, en realidad, el término debería ser aclarar o definir por la comunidad toda, pero no solamente la cooperación de la ICANN misma.

No lo sé, simplemente no parece completamente correcto, el número uno.

FOUAD BAWA: No, pero esto es, en su plan estratégico de operación, para definir el interés público. Y es [inaudible] para tomar decisiones, y [inaudible] utilizando este término, que la ICANN, esto está en pos del interés público, es en interés público. ¿En base a qué están ya haciendo eso? Y ésta es una definición que no está aceptada.

YANNIS LI: Sí, deberíamos definirlo juntos, quiero decir, no solamente el personal de la ICANN, o ...

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Eso es lo que dice en el tres.

FOUAD BAWA: Y esa es la razón por la cual ustedes se están reuniendo en una cumbre, que sea organizada dentro de una reunión de la ICANN, en donde todas las comunidades se reúnan, tal vez comenzando un día antes de la reunión de la ICANN, y revisen esto.

YANNIS LI: Bien, lo entiendo.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: ¿Alan?

ALAN SKUCE: Alan Skuce, para los registros. Simplemente me preguntaba si deberíamos tener una definición del interés público en la parte legal de la ICANN. Y también tenemos...

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Puede responder eso, pero no creo.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien, pasemos a la declaración de problema siguiente. Bien. ¿Puede pasar a una nueva? Y estos acerca de la participación, la participación voluntaria. Necesitamos que participen más voluntarios en temas específicos, para acelerarlos, y aclarar las siglas y los antecedentes, darles conocimientos de las siglas...

Podríamos hacerlo. Bien.

Bien. Entonces, siga.

FOUAD BAJWA: [inaudible]... En la creación de capacidades y la mejora de [inaudible]...

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Tal vez entonces usted puede escribir, para acelerarlos en el aprendizaje de las siglas y asegurarnos de que las siglas estén definidas claramente, y la terminología utilizada, que es lo mismo que traducción, siglas y terminología, lo que se utiliza para asegurarnos de que las personas comprendan de qué está hablando del tema.

Y esa sería la recomendación, supongo.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bien. Habla Dev. Entonces, creo que esos serán los debates, también, con respecto a la creación de capacidades, era que repetirlo... Esto es algo más referido a la At-Large. Tener un juego repetido de seminarios web de creación de capacidades, a la manera de lo que se hizo con los seminarios web de creación de capacidades del ATLAS II. Porque a todo el mundo le pareció que esos seminarios web fueron muy buenos, y deberían repetirse, especialmente ya que tenemos las grabaciones, y el que lo desee puede utilizarlas, y aprender de ellas.

Eso es por la parte del ALAC. Con respecto a...

Y ahora me olvidé de lo que iba a decir. Thomas, adelante. Tal vez usted se acuerde.

THOMAS LOWENHAUPT: Uno distinto, pero creo que dentro de creación de capacidades, yo había hablado antes, o ayer, acerca de tener a la At-Large, pedirle a las ciudades que estén solicitando TLD que tengan una estructura de At-Large, para lidiar con los problemas asociados con eso, con la confirmación de si, de qué fines se persiguen con eso, algunas palabras en ese sentido.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. Creo que me refería a sus comentarios iniciales, en el comienzo de la sesión, con respecto a las solicitudes para ccTLD, uno debe tener una ALS que pueda identificarse para eso, dentro de esas

ciudades que pueden estar involucradas, no solamente con esa ccTLD, sino que con la ICANN...

THOMAS LOWENHAUPT: ...también, sí.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Pero yo pienso que, volviendo a ... Bien, no sé si eso es lo de creación de capacidades, pero creo que era lo que Michael decía, en términos de, creo que Michael, si lo recuerdo bien, usted dijo algo parecido a, ¿cómo logramos que las personas pasen de ser observadores a participantes voluntarios?

Y usted dijo algo relativo a si necesitamos que alguien nos ayude con esto, a pasar por todo el proceso, y hacerlo algo más... ¿Se acuerda? Tal vez lo puede repetir, porque no lo puedo encontrar en mis notas, lamentablemente.

MICHAEL FORDE: Michael Forde, LACRALO. No recuerdo mis palabras exactas, pero creo que hablaba acerca de la tendencia general que había mencionado Dev. Y, por supuesto, un recién llegado, o novato, necesitará ayuda con la miríada de abreviaturas y siglas. Y habíamos hablado de esto muchas veces antes, pero tiene que haber un definido, un programa definido o una manera establecida de hacerlo.

Es algo en lo que las personas nuevas pueden confiar, una nota que este allí, para ayudarlos durante los primeros meses, hasta que se acostumbren a todo. De lo contrario, abandonarán rápidamente.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Lo siento. Thomas, ¿tiene algo para decir? Veo su mano. Konstantin, perdón.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Bien. ¿Podemos continuar? Obviamente, nos estamos quedando sin tiempo. Hubo un debate acerca de establecer un archivo de sistemas en Confluence, para reducir la cantidad de información y sólo mantener los ítems más relevantes. Entonces la declaración del problema es, limitar, minimizar la cantidad de información y documentos en línea, si hay...

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Olivier, nos estamos quedando sin tiempo, continúe.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Sí, moción de orden, Señor Presidente. Son las cinco menos cuarto. Se suponía que debíamos terminar a las 4:30. La sesión plenaria esa las 5:00. ¿Qué hacemos? Y nos tenemos que ir ahora, porque yo tengo que hacer una entrevista.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: ¿Podemos traer el...?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Adelante, Konstantin.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: ¿Podemos, tenemos las declaraciones de problemas y algunas de recomendaciones, podemos completarlas rápidamente, y luego eso es lo que debemos hacer, básicamente, verdad? Porque nos estamos acercando mucho a...

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Lo que yo sugiero, entonces, habla Olivier. Pueden hacerlo ustedes, yo tengo que irme. Termínenlo y luego pueden hacer circular el documento de Google en la Wiki, no, no en la Wiki, perdón, en el grupo de trabajo, y tal vez en la lista de correo del grupo de trabajo.. No, no lo pongan en la lista de correo porque es pública, y entonces puede ocurrir que algún idiota haga, oh, excelente. Entonces, destruyamos todo.

Entonces lo ponemos como, pedirle a Susie que le de cada una de nuestras direcciones de correo electrónico, en nuestro grupo de trabajo, nos de a todos acceso a la Wiki, a esto, el documento de Google. Y luego lo completamos, tal vez más tarde, tal vez esta noche. Si es que podemos dormir, ese tipo de cosas.

Yo también tenía algunos otros puntos que quería agregar, que entran en esas categorías, de paso.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: ¿Cuándo debemos informar esto?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Tenemos tiempo hasta la sesión que lo va a unir, por lo que creo que es el miércoles a las 4:00.

KONSTANTIN KALAITZIDIS: Oh, ¿no es esta noche?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: No. Esta noche simplemente debemos trabajar sobre los puntos principales y elaborar un informe breve, un informe breve de los principales puntos. Pero debemos trabajar por dos días más en esto, por fuera de nuestras reuniones usuales.

FOUAD BAJWA: ...¿y luego usted hace esto? ¿Les dará a ellos objetivos?

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: 5 p.m., dentro de 15 minutos.

FOUAD BAJWA: Entonces, si me siento con usted, ¿puedo hacerlo?

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. Yo voy a tratar de hacerlo.

FOUAD BAJWA: [inaudible] ...pedir el micrófono. Y luego usted señaló, [inaudible]...

KONSTANTIN KALAITZIDIS: ¿Qué les parece si yo tomo esto y lo termino, y luego ustedes hacen lo que tienen que hacer? Bien.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Entendido.

MICHAEL FORDE: Una sugerencia práctica. Creo que lo puede enviar al otro grupo, el grupo de correo electrónico, y lo puede poner como solamente visible para comentarios. De esta manera, solamente usted tendrá acceso al texto completo y los demás pueden comentar.

FOUAD BAJWA: El problema con la lista de correo publica es que, ustedes saben, el tipo de palabras que estamos utilizando en este momento, tienen [inaudible]... No se han filtrado, con respecto al idioma, el lenguaje aceptado, podríamos decir.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Susie está haciendo circular ese papel. Todo el mundo ponga su dirección de correo electrónico, y entonces haremos circular el enlace entre nosotros, de forma privada.

FOUAD BAJWA: [inaudible]. Entonces, todos los cambios que hagamos, aparecerán en un color diferente, y mostrarán el nombre de quien los haga. No habrá dudas con respecto a eso. Uno puede [inaudible] el mismo documento.

THOMAS LOWENHAUPT: Tom Lowenhaupt. Por curiosidad, la presentación de esta noche... Pienso que uno de los debates principales, elementos, que se hicieron, fue con respecto al, no sé como decirlo, la recepción de fondos independientes. Ustedes saben que, de hecho, deseamos eso, y que eso se mencionó ayer, por YJ, y más temprano hoy también.

Simplemente me preguntaba si lo que se menciona es eso, o si esas cosas se pueden debatir más profundamente... [VOCES ENTREMEZCLADAS].

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Habla Dev. Yo sugeriría que, una vez que se envía el documento de Google, tal vez pueda usted agregar eso como un comentario, deberíamos agregar esas ideas allí, porque no sé si podremos hacerlo sonar bien ahora, en este punto. Entonces, cuando salga el documento de Google, los comentarios con respecto a los fondos, porque yo creo que eso será un tema separado, también.

Que el ALAC debe tener sus propios fondos para profundizar el trabajo de la At-Large, y así sucesivamente. Usted puede hacer eso mediante el documento de Google, como dije, y no tenemos más tiempo. Debo admitir, pensé que iba a ser... perdón, error mío, no tuve en cuenta el tiempo. Mis disculpas.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]